

ДОГОВОР ЗА СЪЗДАВАНЕ НА ЕДИНЕН СЪВЕТ И ЕДИННА КОМИСИЯ НА
ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА БЕЛГИЙЦИТЕ,
ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
НЕГОВО КРАЛСКО ВИСОЧЕСТВО ВЕЛИКИЯТ ХЕРЦОГ НА ЛЮКСЕМБУРГ,
НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА НИДЕРЛАНДИЯ,
КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД член 96 от Договора за създаване на Европейската общност за
въглища и стомана,
КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД член 236 от Договора за създаване на Европейската икономическа
общност,
КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД член 204 от Договора за създаване на Европейската общност за
атомна енергия,
РЕШЕНИ да продължат напредъка по пътя на европейското единство,
РЕШЕНИ да пристъпят към обединяване на трите Общности,
КАТО СЪЗНАВАТ приноса, който представлява създаването на единни институции за
постигането на това обединение,
РЕШИХА да създадат Единен съвет и Единна комисия на Европейските общности и за тази
цел посочиха за свои упълномощени представители:
НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА БЕЛГИЙЦИТЕ,
Paul-Henri SPAAK,
Вицепремиер и Министър на външните работи;
ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
Kurt SCHMUECKER,
Министър по икономическите въпроси;
ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
Maurice COUVE de MURVILLE,
Министър на външните работи;
ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
Amintore FANFANI,
Министър на външните работи
НЕГОВО КРАЛСКО ВИСОЧЕСТВО ВЕЛИКИЯТ ХЕРЦОГ НА ЛЮКСЕМБУРГ,
Pierre WERNER,
Министър-председател и министър на външните работи;

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА НИДЕРЛАНДИЯ,
J. M. A. H. LUNS,

Министър на външните работи;

КОИТО, след като размениха своите пълномощия, установени за валидни и съставени в надлежна форма, се споразумяха за следното:

ГЛАВА I

Съвет на Европейските общности

ЧЛЕН 1

Създава се Съвет на Европейските общности, наричан по-нататък Съвета. Този Съвет заменя Специалния съвет на министрите на Европейската общност за въглища и стомана, на Съвета на Европейската икономическа общност и на Съвета на Европейската общност за атомна енергия.

Той упражнява правата и правомощията, предоставени на тези институции при условията и по реда на договорите за създаване съответно на Европейската общност за въглища и стомана, Европейската икономическа общност и Европейската общност за атомна енергия, както и по реда на този договор.

ЧЛЕН 2

Съветът се състои от представители на държавите-членки. Всяко правителство излъчва един от своите членове.

Председателският пост се заема последователно от всеки член на Съвета за срок от шест месеца, по следния ред на държавите-членки: Белгия, Германия, Франция, Италия, Люксембург, Нидерландия.

ЧЛЕН 3

Съветът се свиква от неговия председател, по негова инициатива, или по искане на един от неговите членове или на Комисията.

ЧЛЕН 4

Комитет, съставен от постоянните представители на държавите-членки е отговорен за подготовката на работата на Съвета, както и други действия, възложени му от Съвета.

ЧЛЕН 5

Съветът приема свой процедурен правилник.

ЧЛЕН 6

Съветът определя с квалифицирано мнозинство размера на заплатите, надбавките и пенсиите на председателя и на членовете на Комисията, на председателя, съдиите, генералните адвокати и секретаря на Съда на Европейските общности. Той определя също, с квалифицирано мнозинство, всяко плащане, което се прави вместо възнаграждение.

ЧЛЕН 7

Член 27, член 28, алинея 1 и членове 29 и 30 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, членове 146, 147, 151 и 154 от Договора за създаване на

Европейската икономическа общност и членове 116, 117, 121 и 123 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия се отменят.

ЧЛЕН 8

1. Условието, по реда на които се упражняват правомощията, предоставени на Специалния съвет на министрите от Договора за създаване на Европейска общност за въглища и стомана и от Протокола за статута на Съда на Европейските общности се изменят съгласно параграфи 2 и 3.

2. Член 28 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана се изменя, както следва:

а) разпоредбите на алинея 3, които гласят:

„Когато настоящият договор изисква единодушно решение или единодушно становище, такова решение или становище се считат за надлежно приети или дадени, ако всички членове на Съвета са гласували „за.“

се допълват със следните разпоредби:

„Въпреки това, за целите на прилагане на членове 21, 32, 32а, 78г, 78е от настоящия договор, както и член 16, член 20, алинея 3, член 28, алинея 5 и член 44 от Протокола за статута на Съда на Европейските общности, въздържането от гласуване на присъстващите или представляваните членове на Съвета не е пречка за приемане на актовете на Съвета, които изискват единодушие.

б) разпоредбите на алинея 4, които гласят:

„Решенията на Съвета извън тези, които изискват квалифицирано мнозинство или единодушие, се приемат с мнозинство от членовете на Съвета; това мнозинство се смята за постигнато, когато обхваща абсолютното мнозинство от представителите на държавите-членки, включително и гласа на представителя на една от държавите-членки, която осигурява най-малко една шеста част от общото производство на въглища и стомана в Общността.“

се допълват със следните разпоредби:

„Въпреки това, гласовете на членовете на Съвета се претеглят за целите на прилагането на членове 78, 78б и 78г от настоящия договор, както следва: Белгия 2, Германия 4, Франция 4, Италия 4, Люксембург 1, Нидерландия 2. Актовете се считат за приети, ако са събрали най-малко 12 гласа, от които най-малко четири членове са гласували „за“.

3. Протоколът за статута на Съда на Европейските общности, който е приложен към Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, се изменя, както следва:

а) Членове 5 и 15 се отменят;

б) Член 16 се отменя и се заменя със следните разпоредби:

„1. Към Съда се назначават длъжностни лица и други служители, които осигуряват работата на Съда. Те се подчиняват на съдебния секретар под ръководството на неговия председател.

2. По предложение на Съда Съветът, вземайки решение с единодушие, може да предвиди възможността за определяне на помощник-докладчици към Съда, като определи техния статут. Помощник-докладчиците към Съда могат да бъдат призовавани при условията, които са определени в процедурния правилник на Съда, да участват в подготовката на въпросите, по които е сезиран Съда и да работят заедно със съдията-докладчик.

Помощник-докладчиците се избират от Съвета измежду лица, чиято независимост е извън съмнение, и които притежават необходимата юридическа квалификация. Те полагат клетва пред Съда да изпълняват задълженията си съвместно и безпристрастно и да пазят тайната на разискванията на Съда.”

в) Член 20, алинея 3 и член 28, алинея 5 се допълват, като към тях, *in fine*, се добавят следните думи: „като решението се взема с единодушие.”

г) В член 44, първото изречение се отменя и се заменя със следното:

„Съдът на Европейските общности приема свой процедурен правилник. Този правилник се одобрява единодушно от Съвета.”

ГЛАВА II

Комисия на Европейските общности

ЧЛЕН 9

Създава се Комисия на Европейските общности, наричана по-нататък Комисията. Тази Комисия заменя Върховния орган на Европейската общност за въглища и стомана, както и на Комисията на Европейската икономическа общност и на Комисията на Европейската общност за атомна енергия.

Комисията упражнява правата и правомощията, предоставени на тези институции при условията и по реда на договорите за създаване съответно на Европейската общност за въглища и стомана, Европейската икономическа общност и Европейската общност за атомна енергия, както и по реда на настоящия договор.

ЧЛЕН 10

1. Комисията се състои от девет членове, избрани въз основа на тяхната обща компетентност, и чиято независимост е извън съмнение.

Броят на членовете на Комисията може да бъде изменен от Съвета с единодушие.

Само граждани на държавите-членки могат да бъдат членове на Комисията.

Комисията трябва да включва най-малко по един гражданин от всяка държава-членка, но не може да включва повече от двама граждани на една и съща държава.

2. Членовете на Комисията упражняват правомощията си при пълна независимост, в общ интерес на Общностите.

При изпълнението на тези задължения те не трябва нито да търсят, нито да получават инструкции от което и да е правителство или друг орган. Те са длъжни да се въздържат от всякакво действие, несъвместимо с техните функции. Всяка държава-членка се задължава да спазва този принцип и да не опитва да оказва влияние върху членовете на Комисията при изпълнението на техните задачи.

Членовете на Комисията не могат по време на своя мандат да упражняват друга професионална дейност, независимо дали е срещу заплащане или не. При встъпването си в длъжност те тържествено поемат задължението да спазват, както по време на мандата си, така и след неговото изтичане, произтичащите от поста им задължения, по-специално задълженията за почтеност и въздържаност относно приемането на определени постове или облаги след края на мандата им. В случай на нарушаване на тези задължения Съдът на Европейските общности, сезиран от Комисията или от Съвета може, в зависимост от случая, да ги освободи от длъжност, съгласно условията на член 13, или да лиши съответния член от право на пенсия или от други полагащи се облаги.

ЧЛЕН 11

Членовете на Комисията се назначават по общо съгласие от правителствата на държавите-членки.

Техният мандат е четири години. Той може да бъде подновяван.

ЧЛЕН 12

Освен редовното обновяване на състава или при смърт, пълномощията на членовете на Комисията се прекратяват при оставка или освобождаване от длъжност.

Освободеното място се заема за остатък от мандата на члена. Съветът може с единодушие да реши, че освободеното място няма нужда да се попълва.

Освен в случая на освобождаване от длъжност, предвиден в съответствие с член 13, членовете на Комисията остават на поста си докато бъдат заменени.

ЧЛЕН 13

Ако член на Комисията престане да изпълнява условията, необходими за упражняването на функциите си или ако е извършил сериозно нарушение, той може да бъде освободен от длъжност от Съда на Европейските общности по искане на Съвета или на Комисията.

ЧЛЕН 14

Председателят и тримата заместник-председатели на Комисията се назначават измежду нейните членове за срок от две години по процедурата, предвидена за назначаване на членовете на Комисията. Техният мандат може да бъде подновяван.

Освен в случай на обновяване на цялата Комисия, тези назначения се правят след консултиране с Комисията.

В случай на освобождаване от длъжност или смърт, за остатъка от техния мандат председателят и заместник-председателите се заместват в съответствие с горепосочените разпоредби.

ЧЛЕН 15

Комисията и Съвета се консултират взаимно, като организират по взаимно съгласие техните методи на сътрудничество.

ЧЛЕН 16

Комисията приема процедурен правилник с оглед регламентирането на своята работа и на работата на своята администрация при условията, предвидени в Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, Договора за създаване на Европейската икономическа общност, Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, както и в настоящия договор. Комисията осигурява публикуването на този правилник.

ЧЛЕН 17

Решенията на Комисията се вземат с мнозинство от броя на членовете, предвиден в член 10.

Заседанието на Комисията се счита за редовно, само ако на него присъства този брой членове, който е определен в нейния процедурен правилник.

ЧЛЕН 18

Комисията публикува ежегодно, не по-късно от един месец преди откриването на сесията на Асамблеята, общ доклад за дейността на Общностите.

ЧЛЕН 19

Отменят се членове 156 - 163 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност, членове 125 - 133 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и членове 9 - 13, член 16, алинея 3, членове 17 и 18, алинея 6 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана.

ГЛАВА III

Финансови разпоредби

ЧЛЕН 20

1. Административните разходи на Европейската общност за въглища и стомана и свързаните с нея приходи, приходите и разходите на Европейската икономическа общност, приходите и разходите на Европейската общност за атомна енергия, с изключение на онези на Агенцията за снабдяване, съвместните предприятия и онези, които следва да са включени в бюджета за научни изследвания и инвестиции на Европейската общност за атомна енергия, са включени в бюджета на Европейските общности при условията и по реда съответно предвидени в Договорите за създаване на трите Общности. Този бюджет, който трябва да бъде балансиран по приходи и разходи, заменя бюджетите на Европейската общност за

въглища и стомана, Европейската икономическа общност и Европейската общност за атомна енергия.

2. Частта от разходите, която се покрива от отчисленията, предвидени в член 49 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, е определена да бъде в размер на 18 милиона разчетни единици.

От датата на започването на изпълнението на бюджета, 1 януари 1967 г., Комисията представя ежегодно доклад на Парламента, въз основа на който Съветът преценява дали съществува необходимост да бъде променена тази цифра при изготвянето на бюджетите на Общностите. Съветът взема решенията си с мнозинството, предвидено в член 28, алинея 4, изречение първо от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана. Промяната в размера на сумите се извършва след оценка на разходите в резултат от прилагането на Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана.

3. Частта от отчисленията, предвидена за покриването на разходи от бюджета на Общностите, се предоставя от Комисията при изпълнението на бюджета според графика, предвиден във финансовите регламенти, приети по силата на член 209, буква б) от Договора за създаване на Европейската икономическа общност и член 183, буква б) от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, отнасящи се до методите и процедурите, посредством които държавите-членки да предоставят вноските си в бюджета.

ЧЛЕН 21

Член 78 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана се отменя и се заменя със следните разпоредби:

„Член 78

1. Бюджетната година за Общността започва на 1 януари и изтича на 31 декември.

2. Административните разходи на Общността обхващат разходите на Върховния орган, включително тези, които се отнасят до функционирането на Консултативния комитет, на Съда, на Асамблеята и на Съвета.

3. Всяка от институциите на Общността изготвя прогнози за административните си разходи. Върховният орган обединява тези прогнози в предварителен проект за административен бюджет. Той прилага към него становище, което може да съдържа различни прогнози.

Върховният орган внася предварителния проект за бюджет в Съвета не по-късно от 30 септември на годината, предхождаща тази, през която бюджетът следва да бъде изпълняван.

Съветът се консултира с Върховния орган и, при необходимост, с останалите заинтересовани институции, всеки път когато възнамерява да се отклони от този предварителен проект.

4. Съветът с квалифицирано мнозинство съставя проекта за административен бюджет и го изпраща на Асамблеята.

Проектът за административен бюджет се представя за разглеждане от Асамблеята не по-късно от 31 октомври на годината, предхождаща тази, през която бюджетът трябва да бъде изпълняван.

Асамблеята има право да предлага на Съвета промени в проекта за административен бюджет.

5. Ако в срок от един месец след оповестяването на проекта за административен бюджет Асамблеята е дала одобрение или не е изпратила становище до Съвета, проектът за административен бюджет се смята за окончателно приет.

Ако в този срок Асамблеята е предложила промени, проектът за административен бюджет заедно с предложенията за промени се предава на Съвета. Съветът го обсъжда с Върховния орган и, при необходимост, с останалите заинтересовани институции, и приема окончателно административния бюджет, като взема решение с квалифицирано мнозинство.

6. Окончателното приемане на административния бюджет има за резултат разрешението и изискването Върховният орган да събере сумата на съответните приходи, в съответствие с разпоредбите съгласно член 49.

Член 78а

Административният бюджет се изготвя в разчетната единица, определена в съответствие с разпоредбите на регламентите, приети по силата на член 78е.

Разходите, записани в бюджета, са разрешени за една бюджетна година, освен ако регламентите, приети по силата на член 78е, предвиждат друго.

В съответствие с условията, които трябва да се определят съгласно член 78е, всички бюджетни средства, различни от тези, предвидени като разходи за персонал, които не са изразходвани в края на бюджетната година, могат да бъдат прехвърлени единствено за следващата бюджетна година.

Бюджетните средства се класифицират по различни глави, които групират разходите според характера или предназначението им и са подразделени, доколкото е необходимо, в съответствие с регламентите, приети съгласно член 78е.

Разходите на Асамблеята, Съвета, Върховния орган и Съда съставляват отделни части от административния бюджет, без да се накърнява специалният режим за някои общи разходи.

Член 78б

1. Ако в началото на дадена финансова година административният бюджет все още не е гласуван, то сума, равна на не повече от една дванадесета от бюджетните средства за предходната финансова година, може да бъде изразходвана всеки месец по отношение на всяка глава или друго подразделение на административния бюджет в съответствие с разпоредбите на регламентите, изготвени съгласно член 78е, без обаче тази мярка да води до предоставяне на разположение на Върховния орган на средства, които да превишават една дванадесета от средствата, предвидени в проекта за административния бюджет, който е в процес на изготвяне.

Върховният орган има правото и задължението да събира отчисленията до размера на заделените средства за предходната бюджетна година, без да се превишава размерът, който би се получил в резултат на приемането на проекта за административния бюджет.

2. Съветът може, с квалифицирано мнозинство, при условие че са спазени другите разпоредби по параграф 1, да разреши да бъдат направени разходи, надвишаващи тази една дванадесета. Оправомощаването и задължението да се събират отчисленията могат да бъдат съответно адаптирани.

Член 78в

Върховният орган изпълнява административния бюджет в съответствие с разпоредбите на регламентите, приети съгласно член 78е, на своя отговорност и в рамките на ограниченията на бюджетните средства.

Регламентите определят подробни правила за всяка институция, отнасящи се до участието ѝ в извършването на собствените ѝ разходи.

В рамките на административния бюджет, Върховният орган може, съгласно ограниченията и условията, определени в регламентите, приети съгласно член 78е, да прехвърли бюджетни средства от една глава в друга или от едно подразделение в друго.

Член 78г

Отчетите на общите административни разходи, визирани в член 78, параграф 2, както и тези на административни приходи и приходи, произтичащи от данъци, установени в полза на Общността върху заплатите, надниците и възнагражденията на нейните длъжностни лица и други служители, се разглеждат от Ревизионна комисия, съставена от одитори, чиято независимост е извън съмнение, измежду които се определя председателят. Съветът определя броя на одиторите с единодушие. Одиторите и председателят на Ревизионната комисия се назначават от Съвета с единодушие за срок от пет години. Тяхното възнаграждение се определя от Съвета с квалифицирано мнозинство.

Целта на одита, който се прави въз основа на счетоводни записи и ако е необходимо, чрез проверки на място, е да установи, че всички приходи са били получени и всички разходи са направени по законен и правомерен начин, и че финансовото управление е било коректно. След приключването на всяка финансова година Ревизионната комисия съставя доклад, който се приема с мнозинство от неговите членове.

Върховният орган ежегодно представя на Съвета и на Асамблеята сметките от предходната финансова година, свързани с изпълнението на бюджета, заедно с доклада на Ревизионната комисия. Върховният орган им изпраща и финансов отчет за административния бюджет за активите и пасивите на Общността, обхваната от този бюджет.

Съветът с квалифицирано мнозинство освобождава Върховния орган от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета. Той съобщава на решението си на Асамблеята.

Член 78д

Съветът определя за срок от три години одитор, натоварен да изготвя всяка година доклад за правомерността на счетоводните операции и за финансовото управление, извършвано от

Върховния орган, с изключение на операциите, свързани с административните разходи, предвидени в член 78, параграф 2, както и свързани с административните приходи, както и с приходите от данъци, установени в полза на Общността върху заплатите, надниците и възнагражденията на нейните длъжностни лица и други служители. Той изготвя този доклад в шестмесечен срок от изтичането на бюджетната година, за която се отнася оценката и я адресира до Върховния орган и до Съвета. Върховният орган я изпраща на Асамблеята.

Одиторът изпълнява задълженията си при пълна безпристрастност. Постът на одитор е несъвместим с всяка друга служба в институция или администрация на Общността, освен като член на Ревизионната комисия, предвидена в член 78г. Мандатът му може да се подновява.

Член 78е

Съветът, като взема решение с единодушие по предложение на Върховния орган :

- а) приема финансовите регламенти, които в частност уточняват процедурата, която следва да бъде приета за изработването и изпълнението на бюджета на административните разходи и за представянето и проверката на счетоводните отчети;
- б) определя правилата и организира контрола на отговорността на разпоредителите със средства и на счетоводителите.”

ЧЛЕН 22

Създава се Ревизионна комисия на Европейските общности. Тази Ревизионна комисия заменя Ревизионните комисии на Европейската общност за въглища и стомана, Европейската икономическа общност и Европейската общност за атомна енергия. Тя упражнява правомощията и компетенциите, предоставени на тези институции при условията и по реда на съответните договори.

ЧЛЕН 23

Член 6 от Конвенцията относно някои общи институции на Европейските общности се отменя.

ГЛАВА IV

Длъжностни лица и други служители от администрацията на Европейските общности

1. Длъжностните лица и другите служители на Европейската общност за въглища и стомана, Европейската икономическа общност и Европейската общност за атомна енергия, стават, от датата на влизането в сила на настоящия договор, длъжностни лица и други служители на Европейските общности и съставляват част от единната администрация на тези Общности.

Съветът, с квалифицирано мнозинство по предложение на Комисията и след провеждане на консултации с останалите заинтересовани институции, приема правилник за длъжностните лица на Европейските общности, както и условията за работа на други служители на тези Общности.

2. Член 7, алинея 3 от Конвенцията относно преходните разпоредби, приложена към Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, член 212 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност и член 186 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, се отменят.

ЧЛЕН 25

До влизането в сила на единния правилник за длъжностните лица и условията за работа, предвидени в член 24, както и правилата, които следва да се приемат съгласно член 13 от протокола, приложен към настоящия договор, длъжностните лица и другите служители, назначени преди влизането в сила на настоящия договор, са подчинени на разпоредбите, действащи към тази дата.

Длъжностните лица и другите служители, назначени към датата на влизане в сила на настоящия договор, до влизането в сила на единния правилника и правилата за наемане на работа, предвидени в член 24, както и правилата, които следва да се приемат съгласно член 13 от протокола, приет като приложение към настоящия договор, са подчинени на разпоредбите, приложими за длъжностните лица и другите служители на Европейската икономическа общност и Европейската общност за атомна енергия.

ЧЛЕН 26

Член 40, алинея 2 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана се отменя и се заменя със следната разпоредба:

„Съдът притежава също така компетентността да постанови обезщетение за сметка на Общността при настъпили вреди, причинени от грешка на служител на Общността при изпълнение на функциите му. Личната отговорност на служителите към Общността се урежда от реда, предвиден в правилника за длъжностните лица или условията за работа, приложими спрямо тях.”

ГЛАВА V

Общи и заключителни разпоредби

ЧЛЕН 27

1. Член 22, алинея 1 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, член 139, алинея 1 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност и член 109, алинея 1 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия се отменят и се заменят със следните разпоредби:

„Асамблеята провежда една сесия годишно. По право тя се свиква на заседание втория вторник на месец март.”

2. Член 24, алинея 2 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана се отменя и се заменя със следната разпоредба:

„Ако пред нея е поставен въпросът за вот на недоверие относно дейността на Върховния орган, Асамблеята провежда гласуване не по-рано от три дни след поставянето на този въпрос и то само чрез явно гласуване.”

ЧЛЕН 28

Европейските общности се ползват, на територията на държавите-членки, с всички привилегии и имунитети, необходими за изпълнението на техните задачи в рамките и при условията, уредени в протокола, приложен към настоящия договор. Това се отнася и за Европейската инвестиционна банка.

Член 76 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, член 218 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност и член 191 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, както и протоколите за привилегиите и имунитетите, приложени към тях, както и член 3, алинея 4 и член 14, алинея 2 от Протокола за статута на Съда, приложен към Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана и член 28, параграф 1 алинея 2 от Протокола за устава на Европейската инвестиционна банка, приложен към Договора за създаване на Европейската икономическа общност.

ЧЛЕН 29

Правомощията, предоставени на Съвета по силата на членове 5, 6, 10, 12, 13, 24, 34 и 35 от настоящия договор, както и от протокола, приложен към него, се упражняват според разпоредбите на членове 148, 149 и 150 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност и 118, 119 и 120 от договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия.

ЧЛЕН 30

Разпоредбите на договорите за създаване на Европейската икономическа общност и Европейската общност за атомна енергия, които се отнасят до правомощията на Съда и до упражняването на тези правомощия, се прилагат и по отношение разпоредбите на настоящия договор и протокола, приложен към него, с изключение на тези, които приемат формата на изменения на отделни членове от договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, за които остават приложими разпоредбите на Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана.

ЧЛЕН 31

Съветът встъпва в правомощията си от датата на влизане в сила на настоящия договор.

Към тази дата председателството на Съвета се заема от този член на Съвета, който в съответствие с установените правила от Договора за създаване на Европейската икономическа общност и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия следва да поеме председателството на Съвета на Европейската икономическа общност и Европейската общност за атомна енергия до изтичането на оставащия му мандат. След изтичането на този мандат председателството се осъществява на ротационен принцип от държавите-членки в поредността, установена в член 2 от настоящия договор.

ЧЛЕН 32

1. До датата на влизането в сила на Договора за създаване на Единна европейска общност и в течение на още три години от определянето на нейните членове, Комисията се състои от четиринадесет члена.

През този период броят на членовете, които имат едно и също гражданство, не може да надвишава трима.

2. Председателят, заместник-председателите и членовете на Комисията се избират от момента на влизане в сила на настоящия договор. Комисията встъпва в правомощията си на петия ден от назначаването на членовете си. Едновременно с това се прекратява мандата на членовете на Върховния орган и на Комисиите на Европейската икономическа общност и Европейската общност за атомна енергия.

ЧЛЕН 33

Мандатът на членовете на Комисията по член 32 се прекратява на датата, определена в член 32, параграф 1. Членовете на Комисията по член 10 се назначават най-малко три месеца преди тази дата.

В случай, че всички кандидатури или някои от тях не пристигнат навреме, разпоредбите на член 12, алинея 3 не се прилагат по отношение на този член, който, измежду гражданите на всяка държава, има най-малко прослужено време като член на Комисията или на Върховния орган или, когато двама или повече членове имат еднакво прослужено време, спрямо този, който е най-млад от тях. Въпреки това, разпоредбите на член 12, алинея 3 остават приложими спрямо всички членове с едно и също гражданство тогава, когато преди датата, определена в член 32, параграф 1, един от членовете с това гражданство е престанал да изпълнява функциите си и не е заместен от друг член.

ЧЛЕН 34

Съветът с единодушие определя правилата за получаване на възнаграждение на бившите членове на Върховния орган и на Комисиите на Европейската икономическа общност и Европейската общност за атомна енергия, които, след като са прекратили изпълнението на функциите си по силата на член 32, не са избрани за членове на Комисията.

ЧЛЕН 35

1. Първият бюджет на Общностите се изготвя и приема за изпълнение от 1 януари на годината, следваща влизането в сила на настоящия договор.

2. В случай че настоящият договор влезе в сила преди 1 юли 1965 г., общата предварителна прогноза за административните разходи на Европейската общност за въглища и стомана, която е изтекла на 1 юли, ще бъде продължена до 31 декември на същата година; отпуснатите средства по предварителната прогноза се изчисляват пропорционално, освен ако има решение на Съвета в противния смисъл, взето с квалифицирано мнозинство.

В случай че настоящият договор влезе в сила след 30 юни 1965 г., Съветът, като взема решение с единодушие по предложение на Комисията, взема съответните решения, като се ръководи от една страна, от грижата за осигуряване на правилното функциониране на Общностите и от друга страна, от необходимостта да приеме на възможно най-близката дата първия бюджет на Общностите.

ЧЛЕН 36

Председателят и членовете на Ревизионната комисия на Европейската икономическа общност и на Европейската общност за атомна енергия поемат функциите на председател и членове на Ревизионната комисия на Европейските общности от датата на влизане в сила на настоящия договор и до изтичането на оставащия им мандат.

Одиторът, който е изпълнявал тази функция до влизането в сила на настоящия договор съгласно член 78 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, поема поста на одитор по член 78д за остатъка на мандата си.

ЧЛЕН 37

Без да се засяга прилагането на член 77 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, член 216 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност и член 189 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, както и на член 1, алинея 2 от Протокола за устава на Европейската инвестиционна банка, представителите на правителствата на държавите-членки приемат по общо съгласие разпоредбите, необходими за уреждането на някои специфични въпроси на Великото херцогство Люксембург и в резултат на които се създава Единен съвет и Единна комисия на Европейските общности.

Решението на представителите на правителствата на държавите-членки влиза в сила едновременно с влизането в сила на настоящия договор.

ЧЛЕН 38

Настоящият договор подлежи на ратификация от Високодоговарящите се страни, в съответствие със съответните им конституционни правила. Ратификационните инструменти се депозират пред правителството на Италианската република.

Настоящият договор влиза в сила на първия ден от месеца следващ месеца, през който последната държава е депозирала ратификационния инструмент.

ЧЛЕН 39

Настоящият договор е съставен в единствен оригинал на италиански, немски, нидерландски и френски език, като всеки един от текстовете е еднакво автентичен и се депозира в архива

на Италианската република, която от своя страна изпраща заверени копия до правителствата на всяка една от държавите, подписали договора.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, упълномощените представители подписаха настоящия договор.

Съставено в Брюксел на осмия ден от месец април през хиляда деветстотин шестдесет и пета година.

ПРОТОКОЛ ЗА ПРИВИЛЕГИИТЕ И ИМУНИТЕТИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО СЪЗНАВАТ, че по силата на член 28 от Договора за създаване Единен съвет и Единна комисия на Европейските общности, тези Общности, както и Европейската инвестиционна банка се ползват, на територията на държавите-членки, с необходимите за изпълнението на тези задачи привилегии и имунитети,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА следните разпоредби, които са приложени към този договор:

ГЛАВА I СОБСТВЕНОСТ, СРЕДСТВА, ИМУЩЕСТВА И ФУНКЦИОНИРАНЕ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

ЧЛЕН 1

Помещенията и сградите на Общностите са неприкосновени. Те не могат да бъдат подлагани на претърсване, реквизиция, конфискация или експроприиране. Собствеността и имуществата на Общностите не могат да бъдат подлагани на каквито и да било административни или правни ограничения без разрешение на Съда.

ЧЛЕН 2

Архивите на Общностите са неприкосновени.

ЧЛЕН 3

Общностите, тяхното имущество, приходи и друга собственост се освобождават от всички преки данъци.

Правителствата на държавите-членки, когато е възможно, вземат всички подходящи мерки, за да опростят или възстановят косвените данъци или данъците върху продажбите, включени в цената на движимата или недвижимата собственост, когато Общностите осъществяват за техни официални нужди съществени покупки, чиято цена включва данъци и такси от този вид. Тези разпоредби не се прилагат по такъв начин, че да предизвикат нарушаване на конкуренцията в рамките на Общностите.

Не се предоставя освобождаване от данъците, таксите и задължения, които са свързани с такси за предоставяне на комунални услуги.

ЧЛЕН 4

Общностите са освободени от всички мита, забрани и ограничения върху вноса и износа по отношение на предмети, предназначени за тяхно официално ползване; с внесените по този ред предмети не могат да се извършват сделки на разпореждане, независимо дали срещу заплащане или не, на територията на държавата, в която са били внесени, освен при условия, одобрени от правителството на тази държава.

Общностите са освободени и от всички мита, забрани и ограничения върху вноса и износа на техните публикации.

ЧЛЕН 5

Европейската общност за въглища и стомана може да използва всякакви видове платежни средства и да притежава сметки в каквато и да било парична единица.

ГЛАВА II

КОМУНИКАЦИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ (*LAISSEZ-PASSER*)

ЧЛЕН 6

При техните официални комуникации и изпращането на всички техни документи, институциите на Общностите се ползват на територията на всяка държава-членка с третирането, предоставяно от тази държава на дипломатическите мисии.

Официалната кореспонденция и другите официални комуникации на институциите на Общностите не могат да бъдат подлагани на цензура.

ЧЛЕН 7

На членовете и служителите на институциите на Общността може да бъде издадено разрешение за преминаване (*laissez-passer*) от председателите на тези институции, във форма, определена от Съвета, което се признава за документ, валиден за пътуване от органите на държавите-членки. Такива разрешения за преминаване (*laissez-passer*) се издават на длъжностни лица и други служители при условията, определени в Правилника за длъжностните лица и Условията за работа на другите служители на Общностите.

Комисията може да сключва споразумения за признаването на тези разрешения за преминаване (*laissez-passer*) като документи, валидни за пътуване на територията на трети страни.

2. Разпоредбите на член 6 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейската общност за въглища и стомана остават приложими спрямо членовете и служителите на институциите, които към момента на влизане в сила на настоящия договор притежават разрешение за преминаване (*laissez-passer*), предвидено в този член, докато се прилагат разпоредбите на горепосочения параграф 1.

ГЛАВА III

Членове на Асамблеята

ЧЛЕН 8

Никакво административно или друго ограничение не може да бъде налагано върху свободното движение на членовете на Асамблеята, които пътуват до или от мястото на заседанията на Асамблеята.

На членовете на Асамблеята по отношение на митническия и валутния контрол се предоставят:

- а) от тяхното собствено правителство – същите възможности, както предоставяните на висшите длъжностни лица, които пътуват в чужбина във връзка с временни официални мисии;
- б) от правителствата на останалите държави-членки – същите възможности, както предоставяните на представителите на чужди правителства, осъществяващи временни официални мисии.

ЧЛЕН 9

Членовете на Асамблеята не могат да бъдат подлагани под каквато и да било форма на претърсване, задържане или съдебно производство във връзка с изразените от тях мнения или подадените от тях гласове при изпълнението на задълженията им.

ЧЛЕН 10

По време на сесиите на Асамблеята нейните членове притежават:

- а) на територията на тяхната собствена държава – имунитетите, предоставяни на членовете на националните парламенти;
- б) на територията на всяка друга държава-членка – имунитет от всякаква форма на задържане или съдебно производство.

Имунитетът действа по подобен начин и по отношение на горепосочените членове по време на тяхното пътуване до и от мястото на заседанието на Асамблеята.

Не може да има позоваване на имунитета, когато член на парламента бъде заловен на мястото на извършване на нарушението и имунитетът не е пречка за Асамблеята да упражни правото си за отнемане на имунитета на някой от нейните членове.

ГЛАВА IV

ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, КОИТО УЧАСТВАТ В РАБОТАТА НА ИНСТИТУЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

ЧЛЕН 11

Представителите на държавите-членки, които участват в работата на институциите на Общностите, техните съветници и технически експерти, при изпълнението на своите задължения и по време на пътуването си до и от мястото на заседанието, се ползват с обичайните привилегии, имунитети и улеснения.

Настоящият член се прилага също така и по отношение на членовете на консултативните органи на Общностите.

ГЛАВА V

ДЛЪЖНОСТНИ ЛИЦА И ДРУГИ СЛУЖИТЕЛИ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

ЧЛЕН 12

На територията на всяка държава-членка, независимо от тяхното гражданство, длъжностните лица и другите служители на Общността:

- а) се ползват с имунитет по отношение на съдебни производства във връзка с осъществяването от тях действия при изпълнението на служебните им задължения, включително за казаното или написаното от тях, при спазване на разпоредбите на съответните договори, от една страна, на разпоредбите за отговорността на длъжностните лица и другите служители по отношение на Общностите и, от друга страна, на компетентността на Съда да се произнася по спорове между Общностите и техните длъжностни лица и другите служители. Те продължават да се ползват с този имунитет и след като са престанали да заемат съответната длъжност.
- б) заедно със своите съпрузи и членовете на своите семейства на тяхна издръжка те не могат да бъдат подлагани на ограничения във връзка с имиграцията или към тях да бъдат прилагани формалностите за регистриране на чужденци;
- в) относно разпоредбите за притежаването и обмена на валута, на тях трябва да бъдат предоставени същите улеснения, каквито обикновено се предоставят на длъжностните лица от международните организации;
- г) притежават правото да внасят безмитно своите мебели и вещи към момента на тяхното първо заемане на поста в съответната държава, както и правото безмитно да реекспортират своите мебели и вещи при изтичане на мандата им в тази държава, при спазване и в двата случая на условията, които се считат за необходими от правителството на държавата, в която се упражнява това право;
- д) имат право да внасят безмитно лек автомобил за лична употреба, придобит или в държавата по тяхното последно постоянно пребиваване, или в държавата, чиито граждани са те, при условията на вътрешния пазар на тази държава, както и да го реекспортират безмитно, при спазване във всеки един от случаите на условията, които се считат за необходими от правителството на съответната държава.

ЧЛЕН 13

Длъжностните лица и другите служители на Общностите подлежат на данъчно облагане в полза на Общността върху изплатените им от Общностите заплати, надници и

възнаграждения, в съответствие с условията и процедурата, приети от Съвета по предложение на Комисията.

Те се освобождават от националните данъци върху заплатите, надниците и възнагражденията, които са им били изплатени от Общностите.

ЧЛЕН 14

За целите на прилагането на данъка върху дохода, на имуществения данък и на данъка върху наследството, както и за целите на прилагането на конвенциите за избягване на двойното данъчно облагане, сключени между държавите-членки на Общността, длъжностните лица и другите служители на Общността, които единствено поради изпълнение на задълженията им в служба на Общността са установили своето постоянно пребиваване на територията на държава-членка, различна от тази на техния данъчен адрес, когато са постъпили на работа в Общностите, с оглед облагането им с данъци, се считат както в държавата на тяхното действително постоянно пребиваване, така и в държавата, където е техния данъчен адрес, че са запазили адреса си в последната държава, при условие, че тя е член на Общностите.

Тази разпоредба се прилага също така и спрямо съпруга, доколкото последният/та не упражнява никаква дейност срещу заплащане, и спрямо децата, които са на издръжка и се намират под грижата на лицата, посочени в този член.

Движимата собственост, която принадлежи на лицата, посочени в предходния параграф и е разположена на територията на държавата, където те временно пребивават, се освобождава от данък върху наследството в тази държава; тази собственост се счита за намираща се в страната на техния данъчен адрес за целите на облагането ѝ с данък, при спазване на правата на трети страни и при съобразяване с възможното прилагане на разпоредбите на международните конвенции за избягване на двойното данъчно облагане.

Всяко местожителство, което е било придобито единствено с цел изпълнението на задълженията по служба в други международни организации, не се взема предвид при прилагане на разпоредбите на този член.

ЧЛЕН 15

Съветът с единодушие, по предложение на Комисията, установява схема за социално-осигурителните обезщетения на длъжностните лица и другите служители на Общностите.

ЧЛЕН 16

Съветът, като действа по предложение на Комисията и след като се консултира с останалите заинтересовани институции, определя категориите длъжностни лица и други служители, по отношение на които се прилагат изцяло или отчасти разпоредбите на член 12, 13, алинея втора и член 14.

Имената, ранговете и адресите на длъжностните лица и други служители, включени в тези категории, се съобщават периодично на правителствата на държавите-членки.

ГЛАВА VI

Привилегии и имунитети на мисиите на трети страни, акредитирани към Европейските общности

ЧЛЕН 17

Държавата-членка, на чиято територия се намира седалището на Общностите, предоставя обичайните дипломатически имунитети и привилегии на мисиите на трети страни, акредитирани към Общностите.

ГЛАВА VII

Общи разпоредби

ЧЛЕН 18

Привилегиите, имунитетите и улесненията се предоставят на длъжностните лица и на другите служители на Общностите единствено в интерес на Общностите.

Всяка институция на Общностите се задължава да отнеме имунитета, предоставен на длъжностно лице или на друг служител, когато институцията счита, че отнемането на този имунитет не противоречи на интересите на Общностите.

ЧЛЕН 19

Институциите на Общностите, за целите на прилагането на настоящия протокол, си сътрудничат с компетентните органи на съответните държави-членки.

ЧЛЕН 20

Членове 12 - 15 включително и 18 се прилагат и спрямо членовете на Комисията.

ЧЛЕН 21

Членове 12 - 15 включително и 18 се прилагат и спрямо съдиите и генералните адвокати, секретарите и докладчиците към Съда на Европейските общности, без да се накърняват разпоредбите на член 3 от Протокола за статута на Съда на Европейските общности, които се отнасят до имунитета на съдиите и генералните адвокати от съдебно преследване.

ЧЛЕН 22

Настоящият протокол се прилага също и по отношение на Европейската инвестиционна банка, на членовете на нейните органи, на лицата от нейната администрация, както и на лицата, представители на държавите-членки които участват в работата и, без да се накърняват разпоредбите на протоколите, уреждащи нейния устав.

Европейската инвестиционна банка, освен това, ще бъде обект на дерогация от каквито и да било фискални или подобни на тях задължения, свързани с увеличаването на капитала и, както и от различни формални процедури, които това увеличение би наложило в държавата по седалището ѝ. Съответно, прекратяването и ликвидацията ѝ не биха довели до никакво

обременяване. Наред с това дейността на Банката и на нейните органи, когато тя се извършва при условията, определени в нейния устав, не следва да бъде обект на облагане с данък върху оборота.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните упълномощени представители подписаха настоящия протокол.

Съставено в Брюксел на осмия ден от месец април през хиляда деветстотин шестдесет и пета година.

Paul-Henri SPAAK,

Kurt SCHMUECKER,

Maurice COUVE de MURVILLE,

Amintore FANFANI,

Pierre WERNER,

J. M. A. H. LUNS,

ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ

УПЪЛНОМОЩЕНИТЕ ПРЕДСТАВИТЕЛИ

на Негово величество краля на белгийците, на президента на Федерална република Германия, на президента на Френската република, на президента на Италианската република, на Негово кралско височество великият херцог на Люксембург, на Нейно величество кралицата на Нидерландия,

на заседание в Брюксел на 8 април 1965 г. за подписване на Договора за създаване на Единен съвет и Единна комисия на Европейските общности,

ПРИЕХА СЛЕДНИТЕ ТЕКСТОВЕ:

Договор за създаване на единен Съвет и единна Комисия,

Протокол за привилегиите и имунитетите на Европейските Общности,

При подписването на тези текстове, упълномощените представители:

- предоставят мандат на Комисията на Европейските общности, посочен в приложение I; и
- вземат предвид Декларацията на правителството на Федерална република Германия, посочена в приложение II.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните упълномощени представители подписаха настоящия Заключителен акт.

Съставено в Брюксел на осмия ден от месец април през хиляда деветстотин шестдесет и пета година.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Мандат, предоставен на Комисията на Европейските Общности

Комисията на Европейските Общности, получава мандат, в рамките на своите правомощия, да приеме всички разпоредби, необходими за провеждането на реформата в нейните служби в срок разумен и сравнително кратък, който не може да бъде по-дълъг от една година. За тази цел Комисията може да събере всички необходими становища. Преди да разреши на Съвета да проследи осъществяването на тази операция, Комисията се поканва да представя периодичен доклад пред Съвета.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Декларация на Федерална република Германия, относно прилагането по отношение на Берлин на Договора за създаване на единен Съвет и единна Комисия, както и на Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана

Правителството на Федерална република Германия си запазва правото да декларира, до депозирането на ратификационните инструменти, че разпоредбите на Договора за създаване на единен Съвет и единна Комисия, както и на Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, се прилагат също и на територията на Берлин.

РЕШЕНИЕ

на представителите на правителствата на държавите-членки относно временното местонахождение на някои институции и служби на Общностите

(67/446/ЕИО)

(67/30/Евратом)

Представителите на правителствата на държавите-членки,

Като взеха предвид член 37 от Договора за създаване на Единен съвет и Единна комисия на Европейските общности,

КАТО имат предвид, че без да се накърнява прилагането на членове 77 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, член 216 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност, член 189 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, както и на член 1, алинея 2 от Протокола за устава на Европейската инвестиционна банка, поради създаване на Единен съвет и Единна комисия на Европейските общности и с оглед решаването на някои специфични проблеми, свързани с Великото херцогство Люксембург, съществува необходимост от определянето на временно местонахождение на някои институции и някои служби в Люксембург,

РЕШИХА:

ЧЛЕН 1

Люксембург, Брюксел и Страсбург остават временно местонахождение на институциите на Общностите.

ЧЛЕН 2

През месеците април, юни и октомври, Съветът провежда заседанията си в Люксембург.

ЧЛЕН 3

Съдът на Европейските общности остава с местонахождение в Люксембург.

В Люксембург са настанени също и съдебните и квазисъдебни органи, включително и тези, които са отговорни за прилагането на правилата на конкуренцията, които са създадени или следва да бъдат създадени по силата на Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, Договора за създаване на Европейската икономическа общност и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, както и по силата на конвенциите, сключени в рамките на Общностите между държавите-членки или с трети страни.

ЧЛЕН 4

Генералният секретариат на Асамблеята и неговите департаменти остават с местонахождение в Люксембург.

ЧЛЕН 5

Седалището на Европейската инвестиционна банка е в Люксембург, където заседават управителните ѝ органи и се осъществяват всичките ѝ дейности.

Тази разпоредба се отнася по-специално относно текущата дейност и по-специално онази, до която се отнасят разпоредбите на член 130 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност, евентуалното разширяване на дейността и в други сфери, както и новите задачи, които могат да бъдат поверени на Банката.

Бюрото за връзка между Европейската инвестиционна банка и Комисията е с местонахождение в Люксембург именно, за да се улесни работата на Европейския фонд за развитие.

ЧЛЕН 6

Паричният комитет заседава в Брюксел и Люксембург.

ЧЛЕН 7

Службите за финансово подпомагане на Европейската общност за въглища и стомана са с местонахождение в Люксембург. Тези служби включват главна дирекция „Кредити и инвестиции”, службата по събиране на отчисления и счетоводните отдели към нея.

ЧЛЕН 8

Офисът за официални публикации на Европейските общности, към която спадат Общата служба за продажби, както и преводаческа служба, в краткосрочен и дългосрочен план, е с местонахождение в Люксембург.

ЧЛЕН 9

Наред с това, в Люксембург местонахождение имат и следните служби на Комисията:

- а) Статистическа служба и отдел за обработка на данни,
- б) службите по хигиена и безопасност на труда на Европейската икономическа общност и Европейската общност за въглища и стомана,
- в) генерална дирекция за разпространение на знания, дирекция за здравна защита, дирекция за контрол по сигурността на Европейската общност за атомна енергия,

както и свързаната с тях административна и техническа инфраструктура.

ЧЛЕН 10

Правителствата на държавите-членки желаят да настанят в Люксембург и други органи и служби на Общностите, и по-специално във финансовата сфера, с оглед осигуряване на доброто им функциониране.

За тази цел, те поканват Комисията да им представя ежегодно доклад за текущото състояние, свързано с настаняването на органите и службите на Общностите, както и относно

възможностите да бъдат предприети нови мерки по смисъла на тази разпоредба, като се държи сметка за доброто функциониране на Общностите.

ЧЛЕН 11

С оглед осигуряване на доброто функциониране на Европейската общност за въглища и стомана, Комисията се поканва да предприеме действия в последователност и постепенно при прехвърлянето на различните служби, като в резултат бъдат преместени службите, които управляват пазара на въглища и стомана.

ЧЛЕН 12

С изключение на предходните разпоредби, настоящото решение не засяга временните места на работа на институциите и службите на Европейските общности, които произтичат от предходни решения на правителствата, както и обединяването на службите, настъпило в резултат от създаване на единен Съвет и единна Комисия.

ЧЛЕН 13

Настоящото решение ще влезе в сила едновременно с влизането в сила на Договора за създаване на Единен съвет и Единна комисия на Европейските общности.

Съставено в Брюксел на осмия ден от месец април през хиляда деветстотин шестдесет и пета година.

Paul-Henri SPAAK,

Kurt SCHMUECKER,

Maurice COUVE de MURVILLE,

Amintore FANFANI,

Pierre WERNER,

J. M. A. H. LUNS,